

Church Slavonic, Unicode, and OpenType: a practical approach / Õåðêîíîñëààÿíñëèé ÿçûêè Бієєіі è OpenType: іðàèòè÷àñëèè ііäõіä

Ààòìð Achim Rabus
 04.10.2009 ä.
 İñëääíää íáííäéíéä 02.11.2009 ä.

İàòðèèèè è èáèèèè (İðàçáíòàòèè)

As of now, there are numerous signs and graphemes occurring in Church Slavonic manuscripts that are not included in the Unicode standard. This can be explained by the fact that the Unicode consortium merely encodes characters, not glyph variants. However, the correct rendition of the latter is indispensable for the preparation of scientific editions of Church Slavonic and Old Russian texts, both in printed and in electronic form.

Rus. İá äääíúé İííáíò ñóúáñòáóáò İðõíííä êíèè÷àñòáí ñèíáíèíä è äðàòáì, íáíàðóæáíúò ä óåðêîíîñëààÿíñëèè ðóéíñèñÿð, èíòíðúá í äèèðà. İáíáéí èíððáèòííä èçíáðàæáíèä İñëääíááí íáÿçàòàèúíí äèÿ İíäáíòíáèè íàó÷íúò èçääáíéé óåðêîíîñëààÿíñëèè è äðääáíðòñí

It has been suggested that OpenType technology could be used to achieve the goal of accurately rendering Church Slavonic texts and, at the same time, avoiding the problems of idiosyncratic PUAencodings (cf. Kempgen 2008). Regrettably, very few OpenType-savvy applications are available on the market.

In this workshop I would like to present both well-known (InDesign) and not-so-well-known (Classical Text Editor, XeTeX) OpenType-savvy applications and discuss their applicability as tools for the preparation of (multi-purpose) editions. The students are encouraged to autonomously work with these applications and to solve some sophisticated editorial tasks.

Rus. Áúèí İðääéíæáíí, ÷òíáú óàòííèíäèÿ OpenType èñííèüçíáàèáñú óàé, ÷òíáú áíñòè÷ú óàèè òí÷íáí İðääñòààèéíèÿ óåðêîíîñëààÿíñëèè (Kempgen 2008). È ñíæàèéíèð, í÷áíú íáíííäèä OpenType İðíäðáíú áíñòóííú íà ðúíèä.

İà ÿòíí ñáíèíàðä ÿ òíòáè áú İðääñòààèèòú èáè èçääáñòíúá (InDesign), òàè è íá ñííáñáí İííóèÿðíúá (Classical Text Editor, XeTeX) Op èíñòðóíáíòá äèÿ İíäáíòíáèè (İííáíòäèááúò) èçääáíéé. Ñóóääáíòáè İðääíñòààèèÿáòñÿ áíçííæííòú ñàíèè İðääáíòàòò ñ ÿòèèè İðíäðáííáèè

Unicode and OpenType: Exercises

Unicode and OpenType: Tasks and hints